



# ARABIAI HIRLAP

A tanácsadó törvényes bej. sz. 85. (Dos. No. 934/1938)  
Alapította:  
Dr. VUCHETICH  
ENDRE  
és Dr. VARNAY  
ELEMÉR

Onor. Biblioteca Universității din Cluj

Sibiu

Ziarul Comunității Maghiare

A Romániai Magyar Népkezősség lapja

## Ma: Gazdasági és jogi figyelő

Tuniziában a Bona félsziget bejáratánál fekvő Zaghuan-tól keletre és nyugatra végső elszántággal harcolnak a tengelycsapatok a mindenfelől legnagyobb erővel támadó szövetségesek ellen. Messe olasz tábornok az I. olasz hadsereg parancsnoka visszautasította az ellenséges erők parancsnokságának azt az ajánlatát, hogy adja meg magát. Azok a tengelykötélekek, melyek még löszrel és élelemmel rendelkeznek, a leghevesebben ellenállanak a tulerónek. Berlińi jelentések szerint néhány sűndiszófilásban, Bizerta és Tunisz között szintén folytatják a németek és olaszok az ellenállást, az utolsó töltnyig.

### A tuniszi ellenállás

Berlinben a tuniszi harcok jelentőségét méltatva rámutattak arra, hogy az ott küzdő tengelycsapatok abban a tudatban folytatták heteken keresztül az ellenállást, hogy időben, emberben és hadianyagban oly veszteségeket okoznak az ellenségnek, mely nemcsak számbelileg jut kifejezésre, de érezteti hatását a háború menetében Európában is a Csendes-óceánon egyaránt. Virginio Gayda, a Giornale d'Italia vezérkiadója szintén ebben a vonatkozásban méltatja a tuniszi ellenállást és hangsúlyozza, hogy a német-olasz erők afrikai hídfőjének a lehető leghosszabb ideig való védelmezésével fedették az európai rendszer kiépítését.

### Pánszláv kongresszus

A Moszkvában megtartott pánszláv kongresszus, mely „valamennyi szlav nép egyesítése” mellett szalt sikra, különösen abban a vonatkozásban keltett figyelmet, hogy Moszkva az Egyesült Államok hangulatolagos jóváhagyására célozva igyekszik megnyerni céljainak a lengyeleket, horvátokat és bolgárokat, mint olyanokat, melyek „szintén a szlav néptömbökhöz tartoznak.” A kongresszus kimondotta, hogy „az összes szlavokat egyetlen néptömbben kell egyesíteni és ez a néptömb szerezzék meg magának Európában a fő-uralmat.” Egyben felszólította a lengyeleket, hogy szakítsanak a nem-szláv népekkel, Nemzet megítélés szerint — mint ez a berlini lapok megjegyzéseiből kitűnik — a lengyelekhez intézett szovjet felhívásnak augofelenes éle van: a Szovjet helytelenít az Anglia és a lengyel emigráns-kormány között fennálló szoros barátságot.

A Szovjet balkáni célkitűzései kapcsán nem új jelenség a bolgár nép iranyában használt hang — Moszkva szerint a bolgárok is szlavok — az a tény azonban, hogy a pánszláv kongresszuson is kifejezésre jutott ez a felfogás, annak a jele, hogy a kongresszus teljesen Sztalin elgondolásai jegyében szövegezte meg határozatait. Berlinben egyébként rámutatnak arra is, hogy Sztalint a moszkvai nagygyűlésen a szlávok legfőbb védelemzőjeként ünnepeleék s ebből azt a következtetést vonják le, hogy a pánszláv kongresszus nem egyéb, mint a Szovjet egyik politikai eszköze.

### Benes

A szovjetorosz—lengyel viszály kitörése óta Benes, a cseh emigránsok vezére ismét gyakrabban hallat magáról. A prágai cseh lapok értesülései szerint Benes és társai nem találtak terveik oly szilárd támaszát Londonban, mint remélték s ezért most Amerikában igyek-

## Messe olasz tábornok visszautasította a megadásra vonatkozó felszólítást

A Bona-félsziget bejáratánál a legnagyobb heveséggel folyik a harc — Rommel vezértábornagyot, aki csak a Führer parancsának engedelmeskedve hagyta el csapatait, a legnagyobb kitüntetésben részesítették — Churchill Washingtonban tárgyal

### A pánszláv kongresszus nem nézi jószemmel a lengyelek és a nyugati szövetségesek szoros barátságát

sznek barátokat szerezni az általok képviselt „cseh ügynek.” Benes, mint ismeretes, a háború utánra cseh—lengyel szövetséget javasolt e az a terv kedvenc témája volt mindaddig, amíg Moszkva magatartásából rádöbbent arra, mily időszerűtlenek és ellenszenvesnek tekintik a Kremenben a cseh—lengyel házasságot. Benes

azóta kötéltáncot jár: hol Moszkva, hol London, hol Washington kegyeit keresi. Jelenleg — Washingtonét. Benes tervbevett amerikai útjának előzményeit a prágai lapok a következőkben foglalják össze: A cseh emigránsok londoni vezére újabban az emigráns szlovákokkal is szakított és Hódzsát eltávolította kormányából. Hódzsza most az Amerikában

letelepedett szlovákok körében szítja a hangulatot Benes ellen. Benes tehát kénytelen sűrgősen átrándulni az újjá-ládba, hogy meggyőzze Roosevelt elnököt a „cseh ügy” általa képviselt igazságáról. Hogy a cseh—lengyel szövetség mellett is kiállana Benes Amerikában abban a legelfogultabb Benes-hívók sem bízhatnak. (—r)

### A politikai arcvonal

## Ujabb Churchill-Roosevelt találkozó Washingtonban

Amszterdam. (DNB). A brit hírközvetítő szolgálat közli, hogy Churchill angol miniszterelnök Washingtonba érkezett.

A brit kormányfőt megérkezésekor Roosevelt elnök fogadta. Washingtoni tartózkodása alatt Churchill az elnök vendége lesz.

A brit miniszterelnök kíséretében Washingtonba érkeztek az angol vezérkar tagjai, valamint katonai és haditengerészeti szakértői is.

### ROOSEVELT ÉS CHURCHILL MEGBESZÉLÉSEI

Amszterdam. (DNB). A brit hírközvetítő szolgálat jelenti Washingtonból, hogy Roosevelt elnök és Churchill miniszterelnök tegnap megbeszéléseket folytattak egymással.

Amszterdam. (DNB). A Reuter ügynökség washingtoni tudósítója azt írja, hogy Churchill brit miniszterelnök Roosevelt elnök meghívására utazott Washingtonba. A tanácskozásokat valószínűleg azért tartják Washingtonban,

mert Roosevelt elnök meg akarta kimélni magát az utazás fáradsalmától.

Amszterdam. (DNB). A brit hírszolgálati ügynökség közölte, hogy lord Beaverbrook repülőgépen Washingtonba érkezett. Lehetséges, hogy a Roosevelt és Churchill közötti tárgyaláson ő is résztvesz.

### BENES IS AMERIKÁBA UTAZOTT

Lisszabon. Portugál lapértesülések szerint Washingtonban úgy tudják, hogy Benes szintén május 12-ére tervezi amerikai látogatását. A szövetségi fővárosban körülbelül egy hetet szándékozik tölteni Benes, majd ellátogat Newyorkba és Csikágóba is.

### TITKOS ANGOL—AMERIKAI—SZOVJET MEGÁLLAPODÁS

Amszterdam. (DNB). A brit hírközvetítő szolgálat közölte, hogy Nagybritannia, az Egyesült Államok és a Szovjetszövetség között titkos megállapodás jött létre „a hadianyagszállításokat” illetően.

### Roosevelt béketervei

Genf. (Rador). Forrest Davis, a washingtoni Fehér Házhöz közelálló egyik személyiség nyilatkozatot adott s ebben kijelentette, hogy Roosevelt háború utáni tervei szerint amint a tengelyhatalmak mozgólódást kísérlelnék meg, légi támadást intéznek ellenük, katonai szuverenitásukat korlátozzák, hadi- és esetleg kereskedelmi hajóik számát csökkentik.

A DNB, a német távirati iroda, amely a hírt közli, hozzátesszi, hogy Forrest Davis-nek tudomása van egy nyolc pontból álló béke-tervről. A béke tervet utóbb még módosulhat.

Roosevelt legfontosabb célja, hogy a „félelmet” kiküszöbölje. Mivel azonban a béke rendőri hatalom nélkül nem biztosítható, a gazdasági egyezmények létrehozása sem lesz könnyű dolog.

### MI LESZ A NÉPSZÖVETSEGGEL?

Az Egyesült Államok elnöke ellenzi a Nemzetek Szövetségének, Genf székhellyel való feltámasztását, mert ez emlékeztetne a volt genfi szerv kudarcára. Roosevelt a Nemzetek Szövetségének intézményei közül hármát kíván megtartani:

1. A vitás területi kérdések ügyében való népszavazást, amely kétharmad többséggel döntene, 2. A gyermati területekre a mandátum-rendszert és 3. A különböző katonai, politikai és gaz-

dasági természetű kérdések megoldására alakult bizottságokat.

Iven bizottság lenne az, amely a Szovjetszövetség, Anglia és az Egyesült Államok képviselőiből állana s Európában a rendőri felügyeletet gyakorolná mindaddig amíg az új politikai rend ezen a földgömbön véglegessé válna.

### DAVIS SZERINT, A KIS NEMZETEK LEMONDHATNAK A FEGYVERKEZÉSRŐL

Davis kijelentése szerint Roosevelt nagyon jól tudja, hogy a tengelyhatalmak veresége esetén Oroszország lenne

### Az egész szlav világ mozgósításáról ír a Pravda

Berlin. (Rador). A Pravda című moszkvai lap vezérékben foglalkozik a pánszláv kongresszussal és a többi között szószert ezeket írja: „Elérkezett a pillanat, melyben az egész szlav világnak, Sztalin vezérlete alatt, fegyvert kell fognia.”

Berlini körök ezzel kapcsolatban megállapítják, hogy ez a kijelentés élelnek fényt vet a pánszláv kongresszus céljaira, mely egyébként az ott ellhangzott beszédekből is kitűnik: propagandát folytatnak valamennyi szlav ország bolsevizálása érdekében. Berlin. (Rador). A Moszkvában megtartott pánszláv kongresszus lényegét meghatározzák azok a beszédek, amelyek ott valamennyi szlav néphez

az egyedül katonai hatalom Európában, az elnök azonban ezt a lehetőséget nem veszi komolyan. Nagyon valószínűnek látszik, — folytatta Davis —, hogy a háború végén csak az Egyesült Államoknak lesz olyan hadserege, hajóhada és légierije, amely erősebb lesz mint a többi országoké együttvéve.

Végül Davis kijelentette, hogy a kis nemzetek lemondhatnak a fegyverkezésről, mert az Egyesült államok egymaga, vagy szövetségeseivel együtt a szükséghez mérten közbelép, hogy megvédje őket.

### SALAZAR: „A PORTUGÁL GYARMATI HADERŐK AZ ORSZÁG SÉRTETHEZTLENSÉGÉNEK ELŐRETOLT ÓRSZEMÉI”

Lisszabon. (Stefani). Salazar portugál miniszterelnök hét esztendővel ezelőtt vette át a hadügyminisztérium vezetését is és megkezdte a portugál hadsereg újjászervezését. A h-tedik évforduló alkalmából, Salazar fogadta a magasrangú tisztiek küldöttségét, akik előt nagyobb beszédet mondtak. Hangzott, hogy a portugál hadsereg újjászervezése nagy nehézségekbe ütközött, különösen anyagi vonatkozásban, mert Portugáliának nincsen megfelelő hadiipara. Minden hadseregnek lelke azonban továbbra is katonának áldozatkészesség szellemében. Végül rámutatott azoknak a bajtársaknak a példájára, akik messze a tengereken túl, a portugál tulajdon képező szigeteken teljesítenek szolgálatot, mint a portugál állam integritásának előretolt őrszeméi.

— Büszkén mondhatjuk, hogy ez a kis ország megmutatta, miként merít egyre nagyobb erőt egységéből — hangzott Salazar.

intézte, elhangzottak a szovjet-orosz imperializmus jegyében.

Minden beszéd Sztalin dicsőítésében eszesodott ki, Sztalint a szlavok védnökévé nyilvánították.

A kongresszus, azaz azok, akik megtartották, a következő jelszót adták ki: „Bármely vallású szlavok, egyetlen néppé egyesüljünk!”

### A LENGYELEK „BIZTATÁSA”

Hogy ez a kongresszus kétségkívül a bolsevizmus politikai eszköze, az kivüláglók azokból a biztatásokból, amelyek a lengyel néphez intéztek oly értelemben, hogy szakítsanak azokkal a lengyelekkel, akik — szerintük — elárulták a lengyel népet. Ilyen módon akarják tud-

tára adni az egész világnak, hogy Sztalin végleg elejtette Anglia és az Egyesült Államok eddigi támogatottjait, akiket Sikorszki képvisel Londonban, valószínűleg azért, mert már megszerezte — vagy legalább így hiszi, — Anglia és az Egyesült Államok hozzájárulását az Európára vonatkozó imperialisztikus szándékainak a keresztülvitelére, a pánszlávizmus köpenyegé alatt.

#### MOSZKVA ÉS A BOLGÁROK

Kiviláglottak a bulgáriai bolsevista mesterkedések is, melyek szoros politikai gyilkosságokhoz vezettek, mert a kongresszus a bolgárokot a szláv népek egységéhez tartozóknak jelentette ki, és kötelességüknek timentette föl, hogy Moszkva vezetése alatt vegyenek részt minden szlávok közös szabadságáért megvívandó harcban.

#### WASHINGTON HALLGAT

Mint a korábban Montevideóban megtartott pánszláv kongresszus, most a moszkvai — úgy látszik — azt a javaslatot akarta készpénznek elfogadtatni, az Egyesült Államokhoz és Roosevelt elnökhez intézett nagyhangú felirataikból feltüntetve, hogy Roosevelt már magáévá tette: minden szlávok területét, akármerre van is, vesse alá magát

a bolsevisták különleges befolyásának. A washingtoni politikusok hallgatása ebben az összeütközésben, amely Moszkva és a londoni lengyelek között történt, kellemetlen helyzetbe hozván a politikusokat, valóban a moszkvai felfogás javára szolgál. E szerint Sztalin szabad kezet nyert mindazokra a területekre, amelyeken sajátos politikai befolyását érvényesíteni akarja.

#### Olaszország ankarai nagykövete az olasz-török barátságáról

Isztanbul. (Stefani). Guariglia, Olaszország nagykövete Törökországban, Isztanbulba érkezett és itt fogadta az olasz kolónia tagjait az Olasz-Házban.

Guariglia beszédet mondott az alkalommal kifejezést adva annak a büszkeségének, hogy valamennyi olasz testvére azoknak az olasz katonáknak, akik egész szívvel harcolnak Afrikában a sokszoros túlerőben levő ellenséggel s a dicsőséges olasz történet örök, új lapjait írják vértükkel.

Az olasz-török kapcsolatokról szólva és hangsúlyozva a kapcsolatok barátságos voltát, az olasz nagykövet hivatkozott arra, hogy a török nép nem felejtheti el, hogy az előbbi világháború után Olaszország volt az első, amely elismerte Törökország jogát az élethez és szel beleyezkedett az ország hatalmakkal, saját szövetségeseivel, amelyek hídegyével határozták el Törökország elnyomatását.

#### RÉSZLEGES KORMÁNYÁTALAKÍTÁST VÁRNAK LONDONBAN

Ljisszabon. (Stefani). A *News Chronicle* című angol lap tudni véli, hogy az új indiai alkirály kinevezése alkalmából — melyre előreláthatóan még e hónap folyamán sor kerül — átalakítják a brit kormányt. Az új alkirály minden valószínűség mellett az angol kormány egyik tagja lesz.

Olaszország megtett minden lehetőt, hogy Törökország a Földközi-tengeren az egyensúly és a béke egyik jelentős tényezője legyen. Az olasz politikai magatartás Törökországgal kapcsolatban maradt a régi és nem fog változni a jövőben sem.

Törökország jól tudja a maga részéről, hogy sorsa elválaszthatatlanul van összekötve Európa sorsával, azzal az új Európával, amely e háború szenvedéséből születik meg.

A nagykövet megemlítette, hogy volt alkalma arra, hogy megcsodálja a török köztársaság mai elnökét a Lausanneban tartott, 1923. évi konferencián, ahol az elnök ragyogó értelemmel védte hazája ügyét.

Az én mostani rendeltetésem — fejezte be az olasz nagykövet — az, hogy folytassam azt a munkát, amelyet valamikor Lausanneban kezdtem meg.

#### Jelentéseink a harcterekről

### Végső elszántsággal folyik az ellenállás Tuniziában

Berlin. A német vezéri főhadiszállás legújabb jelentése szerint Tuniziában a német-olasz csapatok Zaghuan mindkét oldalán a hegyekben végső elszántsággal tovább harcolnak a minden oldalról a legnagyobb erővel támadó ellenséggel. Az ellenséges támadásokat részben ellentámadásokkal pusztá fegyverrel visszavertük. Minden felszólítást a megadásra azok a kötelek, amelyeknek még löszük és ellátásuk volt, eddig visszautasították.

A kelet-arcvonalon a Kubán-hídfőnél s Liszicsanszk környékén egyes helyi

harci tevékenységeken kívül a nap általában nyugodtan telt el.

A légi haderő éjjel és nappal állandóan nagy erővel támadta az ellenséges csapatkészültségeket, továbbá a légi támaszpontokat és a vasúti célpontokat.

Szicília partvidékén német és olasz vadászgépek és a légvédelmi tűzérsg 22 ellenséges repülőgépet lőtt.

Meglepetésszerű nappali mélytámadás alkalmával az Anglia keleti partján fekvő Great Yarmouth kikötővárosban repülőink nagy rombolásokat okoztak. Egy saját gépünk eltűnt.

elő tüzött, amikor Tuniszban partra szállt hiánytalanul elérte, írja Virginio Gayda a *Giornale d'Italia* vasárnapi kiadású *Voce d'Italia* című lapjában.

Ez a tuniszi partraszállás — írja az olasz közíró — következménye volt az angolszások Francia-Észak-Afrikában történt partraszállásának és három feladatot tűzött maga elé:

1. Ellett kellett verni az északafrikai parton a brit 8-ik hadsereg és a franciákkal vegyes angolszás csapatok közé. A brit 8-ik hadsereg El Alamein áttörése után kelet felé nyomult előre, az angolszás-francia csapatok pedig Algériából nyugat felé.

2. Meg kellett akadályozni minél hosszabb időre e két ellenséges hadsereg egyesülését, Nehez harcokat kellett ezeknek a seregeknek vívniuk, amelyekben emberben és hadianyagban igen nagy veszteségeket szenvedtek.

3. Az afrikai harcot a lehetőség meg kellett hosszabbítani, hogy ez a harc a legnagyobb mértékben lekötthesse az angol és északamerikai harci erőket a Földközi-tengerért és Európáért vívott csatában. Ilyenformán ez a harc fedezte azokat a végső előlétszületeket, amelyeket a tengelyhatalmak az Európa védelmét megszervező rendszerben kifejtettek.

Az afrikai területen ezen a végső fokán, Tuniszban, a tengelyhatalmak ellenállása betöltötte rendeltetését. Lehetővé tette — minden várakozáson felül — a földközi-tengeri és európai háború egy új szakaszának előkészítését.

Az olasz nép egy szikrányit sem veszített elhatározásából és bátorságából s elhatározta, hogy a harcot még nagyobb eltökéltséggel vívja a végső győzelemig. Itália a háború új szakaszában rövidebb fronton harcol, harci erőt tehát jobban tudja igénybe venni. Minél inkább közeledek a háború a haza földjéhez — írja Gayda — annál inkább növekszik az olasz nép elszántsága és harci szelleme.

### Ma más a helyzet, mint volt 1917-ben, — írja a Contemporary Review

Genf. (DNB). A *Contemporary Review* című angol lap összehasonlítja a mai háború helyzetét az 1917 év utolsó hónapjaiban fennállott helyzettel és arra a megállapításra jut, hogy 1917-ben a körülmények sokkal jobban kedveztek a szövetségeseknek.

— Az ellenség — írja a lap — az Északi-foktól a Pireneusokig a haditengerészeti és légi támaszpontok egész lánccal rendelkezik, ezenfelül szilárdan tartja a Földközi-tenger egész északi partvidékét. A tengely európai gazdasági politikája megvédi a szövetséges zárlat következményei ellen, s ennek

eredményeképpen semmi jele sincs a nyersanyaghiánynak vagy élelmiszerhiánynak, mely a tengely-erők összemoláására vezetne. Ezzel szemben a szövetségeseknek ma sokkal súlyosabb nyersanyag- és közlelmészési problémákkal kell megküzdeniük, mint az előző háborúban. A mult világháborúban az egész keletázsiai térség a szövetségesek rendelkezésére állt, ma azonban a németek és olaszok oldalán harcoló japánok területnyereségei következtében egészen másképp áll a helyzet, — írja a *Contemporary Review*.

### A pápa ajándéka a finn gyermekeknek

Stockholm. Gripenberg, Finnország stockholmi követe nyilatkozott az újságírók előtt és kijelentette, hogy vaticánvárosi működése során azt tapasztalta, hogy a Szentatya melegen érdeklődik Finnországgal iránt. Többször volt alkalma kihallgatáson megjelenni a pápa előtt, aki ilyenkor mindig vizsgálató szavakat talált a sok megpróbáltatáson keresztülmenő finn nemzet iránt és azt a reménységgel fejezte ki, hogy a finn kereszténység sikeresen fog ellentámasztani a bolsevizmusnak. Rómából való távozásakor XII. Pius pápa 10.000 dollárt küldött vele a finn gyermekek részére.



FILOFF SZÓZATA A BOLGÁR NEM-HEZ. (Szófia). Filoff bolgár miniszterelnök szózatát intézett a bolgár néphez a hónap végén esedékes vagyonváltás első részletének fizetése alkalmából. A kormányelnök hangsúlyozta, hogy a nemzeti kölcsönben a lakosság minden rétegének részt kell vennie, hogy fedezhető legyenek a háborús idők követelt nagyobb kiadások.

FINN GYERMEKEK NYARALÁSA DANIÁBAN. (Helsinki). A finn fővárosban jelenleg egy dán bizottság időzik, hogy finn gyermekek idei dániai nyaraltatását előkészítse.

HET MILLIO HIRADAST KÖZVETÍTETT A GENFI VÖRÖS KERESZT. (Genf). A nemzetközi Vörös Kereszt hadifogyóiródja 1939 szeptemberétől 1943 áprilisáig a hadifogyók és azok hozzátartozói részére összesen 7 millió hiralást közvetített. A közvetítésnél 86 állam Vörös Kereszt Egyesületei működtek közre. A Genfen keresztülmenő levelezés mennyisége egyre emelkedik. Egyedül 1943 március hónapjában 506.000 hiralást közvetítettek.

AZ USA EGYIK ANKARAI KATONAI ATTASÉJA TÁVOZIK ÁLLOMÁSHELYERŐL. (Ankara). Az Egyesült Államok törökországi katonai attaséja, Gorney kénytelen volt elhagyni állomáshelyét. Távozását azzal az összetűzéssel hozzák összefüggésbe, mely a minap az egyik ankarai mulatóhelyen történt (Stefani).

ARGENTINAI GABONA SPANYOLORSZÁG SZÁMÁRA. (Buenos Aires). Az argentinai földművelésügyi miniszter a minisztertanács határozata alapján rendeletet írt alá, amely arról intézkedik, hogy Spanyolország számára haladéktalanul 100.000 mázsa gabonát szállítsanak. A szállítást a tavaly szeptemberben aláírt spanyol-argentinai gazdasági egyezmény alapján történik.

ROOSEVELT NEJE BRAZILIÁBA UTAZIK. (Buenos Aires). Rio de Janeiroból származó értesülések szerint Roosevelt elnök hitvese a közeljövőben ellátogat Braziliába. A lapok, melyek erről hírt adnak, megjegyzik, hogy Rooseveltné utjának célja eddig még nem ismeretes. (Stefani).

### BORA étterem, ARAD, Bratianu-utca 7.

Szombaton, május 15-én, új vezetést lát, teljesen átalakítva, újra megnyílik. Elsőrangú konyha, gratar, bülfé, kitűnő borok, Mérsékelt árak.

### Rommel tábornagyot, teljes felgyógyulása után, új feladattal bizza meg a Führer

Berlin. (Rador). A német vezéri főhadiszállás hivatalosan közli:

A német haderő főparancsnoksága jeleníti: Amikor az angolok 1942 októberében El Alameinnél nagy offenzívájukat megkezdték, Rommel tábornagy Németországban tartózkodott. A hosszú afrikai tartózkodás ugyanis nagyon ártott egészségi állapotának és pedig annyira, hogy orvosi kezelése már nem volt elodázható. A nagy brit támadás hírére azonban Rommel orvosai sürgető tanácsaik ellenére alig megkezdett gyógykezelését megszakította és visszafért Afrikába. Újabb afrikai tartózkodása ugyan csak rövidebb időre tervezte, azonban az angol-amerikai csapatoknak Észak-Afrikában történt partraszállása után meghosszabbította azt és csapatait a történelemben egyedülálló elszakadási mozdulatokkal Tuniszba vezette. A tábornagy egyre rosszabbodó egészségi állapota arra készítette a Führert, hogy egyetértésben a Duceval parancsot adjon Rommelnek a Gabes-állások elérése után a Németországba való haladéktalan visszatérésre. Rommel tábornagy 1943. március 11-én jelentkezett a vezéri főhadiszálláson, ahol a Führer a két év óta folyó északafrikai hadjáratban tanúsított egyedülálló érde-

# A Déli Hírlap gazdasági és jogi figyelője

**Tiltókatársak:**

CSAKÁNY BÉLA dr.  
és  
TAKÁTS LAJOS dr.

## Az új szabotázstörvény

(MÁSODIK KÖZLEMÉNY)

**9** Az országos ár-kormánybizottság, amely a múlt év augusztus 24-én kezdte meg működését, eddig csak ténylegesen működött a nemzetgazdasági minisztérium keretében; most rendelettervénnyel meg ennek az egyedüli hivatalos árszabályozó és ellenőrző szervnek a megszervezéséről. (M. O. 1943 V. 5., 296. számú rendelettervénnyel.)

Az ár-kormánybizottság 1944 március 31-ig terjedő érvénnyel rögzítette a tűzifa árát az ország nagyobb városaira. A rendeletben kötelezte a polgármestert hivatalokat, hogy május 26-ig saját hatáskörükben tűzifa-árrendeletet adjanak ki. Ugyanezzel a rendelettel szabta meg az ár-kormánybizottság a fűtéselés, aprítás és pincébe-rakás díját is. (M. O. 1943 V. 6., 174. számú rendelet.)

Az építkezési idény megkezdésével új árat állapított meg a téglának és tetőcserépnek (M. O. 1943 V. 5., 173. számú rendelet), valamint a cementnek is (M. O. 1943 V. 7., 177. számú rendelet). Ugyanezzel a cementgyártó és a cementgyáralak összefüggő kőbányákban dolgozó munkások számára a többi iparágakhoz hasonlóan legalacsonyabb és legmagasabb munkabért állapított meg (M. O. 1943 V. 7., 178. számú rendelet).

Az ár-kormánybizottság az élelmiszer-árakban és nagyban árat is megszabta. (M. O. 1943 V. 8., 179. számú rendelet.)

A külügyminisztérium pótlókatársakat adott ki azokról az államokról, amelyeknek Romániában élő alattvalói lakber-szerződésük meghosszabbításában részesülnek (M. O. 1943 V. 1., 32.823. számú rendelet). Szintén a külföldi állampolgárokat érinti a külügyminisztériumnak a pénzügyminisztériumhoz intézett ama átirata, amely megszabja, hogy viszonylag alapon mely államok itt élő alattvalói mentesülnek a visszacsatolási adó fizetése alól.

Az ipari, kereskedelmi és bányai államtitkárság körrendeletben utasította a kereskedelmi és iparkamarákat, hogy vizsgálják felül a cégjegyzésben szereplő cégeket s töröljék azokat, amelyek eddig még nem kezdtek meg működésüket, vagy pedig engedély nélkül szüntették meg tevékenységüket. Ez utóbbiakat a törleszen kívül megbírságozzák. (M. O. 1943 V. 1., 7288. számú rendelet.) Az államtitkárság megszabta azt a mennyiséget, amelyet a gyapottermesztő a termésből saját szükségletére megtarthat.

A pénzügyminisztérium a folyó pénzügyi évről megállapította azokat a foglalkozási ágakat (pincérek, szállodai portások, ruházatosok, cipőtisztítók, stb.), amelyeknek gyakorlati havi általános-összeget fizetnek jövedelmi adó címén. Ezek jövedelme ugyanígy részben munkaadójuk által adott fizetésből, másrésztben a kiszolgált személyektől kapott jutalomból (borraválóból) áll (M. O. 1943 V. 5., 251.461. számú rendelet.)

Az 1943-44. pénzügyi év első negyedére május 15-ig 5 százalékos kedvezménnyel fizethető az egyenes adó. Akinek egyenes adóját erre az évre még nem állapították meg, a tavalyi adónak negyedévi részletét fizesse be; ha adóját később magasabb összegben szabják meg, a különbözetet szintén kedvezménnyel egyenlítheti ki. (p. j.)

### Határidőnapló

MÁJUS 15:

Cipőgyárak, üzletek és műhelyek eddig a napig kötelesek eljuttatni jelentésüket az előző kétheti készletről a nemzetgazdasági minisztérium termelési osztályának.

Száz négyzetméternél nagyobb beépítetlen telek tulajdonosa, aki rendelettervénnyel értelmében zöldséget és főzelékeket köteles telkén termeszteni, jelentést tesz a fali vagy városi előjáróságának, felülvizsgálja a telek tulajdonosának nevét és címét, 2. a telek pontos címét (telekkönyvi helyrajzi számmal), 3. a telek nagyságát négyzetméterben kifejezve, 4. tavalyi természett-e és mit a telken, 5. az idén mit akar termeszteni. A bejelentés bélyegmentes.

A járművek rekvirálás alóli mentessége iránti kérvények benyújtása illetéktességgel a nagyvezérkarnál, a hadtestparancsnokságnál, illetve hadkiegészítő parancsnokságnál.

Folytatjuk az új szabotázstörvény büntető rendelkezéseinek részletes ismertetését:

### A TILTOTT ÜZERKEDEÉS VÉTSÉGE

Tiltott üzérkedés vétségét követik el:

1. Mindazok, akik magasabb árat kérnek és akik magasabb árat adnak annál az árnál, amelyet az erre felhatalmazott hatóságok megállapítottak, vagy ha magasabb haszonnal számított árat kérnek és adnak, mint amilyen hasznot a fennálló törvények engedélyeznek, valamint azok, akik magasabb árat tüntetnek fel kifüggesztett árjegyzékeiken vagy címkéiken, mint amire őket az említett előírások jogosítják;

2. Mindazok, akik a hatóságok által súly vagy mérték szerint megállapított árucikkek súlyát vagy mértékét hamisan mérlegetik, illetve mérik; ha tudato-

san így bocsátanak eladásra ilyenfajta árut; ha bármilyen terméket vagy árut hiányosan mérnek; mindazok, akik valamilyen árut hamisítanak vagy kicsérélnék, vagy tudatosan hamisítva vagy kicsérélve hozzák forgalomba, továbbá mindazok, akik más eredetű, gyártmányú vagy minőségű árut küldenek vagy szolgáltatnak ki vevőiknek, mint amilyennek ezt az árut vevőiknek feltüntették, vagy mint amilyennek vásárlása felől vevőjük velük megegyezett;

3. Mindazok, akik bármilyen eszközzel terméket vagy áruk árának emelkedését előidéznek.

E cselekmények elkövetését a törvény 6 hónaptól 5 évig terjedő munkatáborba való utalással és a kihágás tárgyát képező áru elkobzásával bünteti. A kísérlet ugyanúgy büntetendő, mint az elkövetett tett. (28. szakasz).

### A nemzetgazdaság szabotálásának vétsége

A nemzetgazdaság szabotálásának vétségét követik el:

1. Mindazok, akik a törvények, szabályzatok vagy rendeletek által megállapított határidőn belül nem terjesztik be nyilatkozataikat a zárolt vagy rekvirálható árukról vagy termékekről.

2. Mindazok a kereskedők és iparosok, akik visszautasítják raktáron tartott árujuk vagy termékük oly mennyiségben való árusítását, amely mennyi-

ség szokásos vagy amelyet a hatóságok megállapítottak.

E vétségek elkövetőit a törvény 6 hónaptól 5 évig terjedő munkatáborral és a kihágás tárgyát képező áru vagy termék elkobzásával sújtja. A törvény kimondja, hogy nem azt a mennyiséget kell elkobozni, amelynek kiszolgáltatását a kereskedő és iparos megtagadta, hanem ennek a cikknek a teljes készletét. (29. szakasz).

### A nemzetgazdaság szabotálásának büntette

A nemzetgazdaság szabotálásának büntetettét követik el:

a) azok, akik tudatosan nem adják át, elrejtik vagy megsemmisítik a zárolt vagy rekvirálható termékeket vagy árukat;

b) azok a kereskedők és iparosok, akik tudatosan megrontják, megsemmisítik, vagy forgalomból kivonják — szakmai szükség igazolt fennforgása nélkül — a termékeket vagy árucikkeket, vagy elrejtik azokat;

c) azok a termelők, akik szakmai szükség igazolt fennforgása nélkül megsemmisítik vagy megrontják termékeiket.

E kihágások 5 évtől 25 évig terjedő kényszermunkával és a kihágás tárgyát képező termékek vagy áruk elkobzásával büntetendők. Ha a megsemmisítést vagy elrontást kereskedő vagy iparos

követi el, úgy vállalatának bezárása is elrendelhető.

Visszaszes esetén, ha a kihágások összege az egy millió lejt meghaladja, e cselekmény halállal büntetendő. A halálbüntetés az igazságügyminisztérium javaslataira más büntetésre is átváltoztatható. (30. szakasz).

### A NEMZETGAZDASÁGOT IRÁNYÍTÓ INTEZKEDÉSEK ELLENI VÉTSÉGEK

A nemzetgazdaságot irányító intézkedések szabotálásának vétségét követik el:

1. Mindazok, akik visszautasítják a minisztérium részéről követelt és a termelőkkel történő vagy a közlétsági biztosítására szolgáló szerződések megkötését, vagy akik nem teljesítik az így szerződésekből származó kötelezettségeik végrehajtását.

### A legfelső arbitrázs-bizottság döntése a fizetés-szabályozó rendeletek ügyében

Ismeretes, hogy az országos ár-kormánybizottság munkabér-szabályozó tevékenysége során eddig több iparágban a munkások részére legalacsonyabb és legmagasabb munkabért állapított meg.

A már megszabott és ezután meghatározandó munkabérekkel kapcsolatban felmerülő viták ügyében a munkaadó és munkások között, a legfelső arbitrázs-bizottság alapvetőként szegte le a következőket:

A háborús munkarendről intézkedett 1942 október 2-i rendtervénnyel 12. szakasza valamennyi kollektív bérvizsályt a legfelső arbitrázs-bizottság hatáskörébe utal. Ebből következők, hogy a legalacsonyabb és legmagasabb munkabérek meghatározásáról szóló ár-kormánybizottsági rendeletek nyomán támadó viták — ha kollektív jellegűek — ugyancsak a legfelső arbitrázs-bizottság elé kerülnek döntés végett.

A bizottság véleménye szerint kollektív jellegűnek tekinthető a bérvizsály, ha a munkaadó valamennyi munkása, vagy legalább is javarészeinek bérét a fizetés-szabályozó rendeletben megáll-

pított fizetési csoport legalacsonyabb színvonalán rögzíti, azzal a céllal, hogy a rendelet intézkedéseit kijátssza.

Ha a legfelső arbitrázs-bizottság az eléje kerülő ilyen természetű bérvizsályok ügyében a munkaadó összeállította fizetési beosztást megsemmisíti, akkor az erről szóló döntvényében egyúttal a csoportonkénti és osztályonkénti arányt és százalékot is megállapítja. Az új fizetési beosztásnál a munkaadónak figyelembe kell vennie az arbitrázs-bizottságunk erre nézve adott előírásait.

Ha ezek után egyes munkások még mindig úgy találják, hogy a másodszori fizetési beosztás is jogaik megsértésével történt, jogorvoslatért az illetékes munkabírószághoz fordulhatnak.

Ugyancsak a munkabírószághoz illetékes a döntésre, ha a munkaadó első fizetési beosztásával kapcsolatban egyéni — tehát kollektív jellegűnek nem tekinthető — bérvizsály keletkezett a munkaadó és munkása között.

A legfelső arbitrázs-bizottság a döntvényének szövegét az ország valamennyi munkaügyi felügyelőségének és munkakamarájának elküldötte. (Oe.)

2. Mindazok, akik nem veszik figyelembe azokat az irányító, korlátozó és ellenőrző rendelkezéseket, amelyeket a nemzetgazdasági minisztérium személyesen, vagy a hadfelszerelési és közellátási, illetőleg a kereskedelmi, ipari és bányaiügyi államtitkárság rendeletek útján kibocsát.

3. Mindazok, akik nem terjesztik be évi működési programjukat, vagy pedig a valóságnak meg nem felelő adatokat terjesztenek be.

Az első pont alatti vétségek 6 hónaptól 5 évig terjedő munkatáborba való utalással büntetendők. A termelőkkel szemben elrendelendő, hogy mindaddig, amíg kellő biztosítékot nem nyújtanak arra, hogy a megkövetelt szerződést teljesítik, a földművelési minisztérium közegei intézkednek a termelés elvégzése iránt.

A második pont alatti kihágásokat a törvény 1 hónaptól 5 évig terjedő munkatáborral és a kihágás tárgyát képező áruk elkobzásával bünteti, ha a cselekmény nem esik a törvény egyéb büntetése alá.

A harmadik pont alatti kihágások 5000—50000 lejig terjedő pénzbírsággal, visszaesés esetén pedig 2 hónaptól 5 évig terjedő munkatáborral büntetendők. (31. szakasz).

### A NEMZETGAZDASÁGOT IRÁNYÍTÓ INTEZKEDÉSEK ELLENI BÜNTETEK

A nemzetgazdaságot irányító rendszabályainak szabotálási büntetettét követik el:

1. Mindazok, akik nem hajtják végre a minisztérium által jóváhagyott vagy követelt működési programot, továbbá azok, akik csökkentik vagy beszüntetik működésüket anélkül, hogy erre előzetes engedélyt nyertek volna, továbbá azok, akik a minisztérium felszólítására — ha akadályoztatásuk nem igazolható — nem növelték termelésüket;

2. Mindazok, akik nem veszik tekintetbe a termékek szabványosítására, forgalmazására és szétosztására hozott rendszabályokat;

3. Mindazok, akik megtagadják a részükre kiosztott termékek és áruk hányadainak (kvótáinak) átvételét vagy áruba bocsátását;

4. Mindazok, akik a közellátás vagy szétosztás céljából rájuk bízott árut vagy terméket más célra fordítják;

5. Mindazok, akik a büntető törvénykönyv 401. szakaszának feltételei mellett bármilyen termékre vagy áruval szembe fordított jogot vagy utalványt megmásítanak vagy hamisítanak, vagy ilyeneket tudatosan felhasználnak.

Ezek a büntettek 5 évtől 25 évig terjedő kényszermunkával és a kihágás tárgyát képező áru vagy termék elkobzásával büntetendők. Ha a tettes kereskedő vagy iparos, vállalata is bezárható. (32. szakasz).

### A FOGYASZTÓK RÉSZÉRŐL ELKÖVETETT BÜNCSELEKMÉNYEK

A nemzetgazdaság szabotálásának vétségét követi el a fogyasztó ha

1. Nagyobb mennyiségű áruval vagy élelemmel látja el magát, mint amennyit a törvények vagy rendeletek számára megengednek;

2. Ha a megszabott áraknál magasabb árat kínál vagy elfogad;

3. Ha őt meg nem illető áru vagy termék (élelmiszer-) jegyeket vagy utalványokat felhasznál.

Ezeket a cselekményeket a törvény 1 hónaptól 5 évig terjedő munkatáborral bünteti.

Azok a fogyasztók, akik tudatosan megmásított vagy hamisított árujegyeket vagy bónokat vesznek használatba, a nemzetgazdaság szabotálásának bü-

## A Déli Hírlap gazdasági és jogi figyelője

(Folytatás a 3-ik oldalról.)

tettét követik el és 5—25 évig terjedő kényszermunkával büntetendők. (34. szakasz).

### MELLÉKBÜNTETÉSEK

Ha a jelen cikkünkben felsorolt esetek miatt ítélték el kereskedőt és iparost, vagy pedig ha a törvény 27. szakasza értelmében a miatt ítélték őt el, mert számla nélkül vásárolt, adott el

vagy importált árut vagy terméket, vagy pedig számlát megváltoztatta és hamisította, esetleg ilyen okmányokat tudva felhasználta, — úgy az erről szóló ítéletet két havi időre kirakataiban, rendelést felvevő helyiségében és boltjában látható helyen kifüggeszteni tartozik. A kifüggesztés megtagadása vagy a hirdetésny megromlása 1 évtől 5 évig terjedő börtönnel büntetendő.

### Megszüntetett intézkedések

Megszűnt a számlakönyveknek látta-mozási és kézjegyzési (parafálási) kötelezettsége a törvénysszék által. Ezentúl a számlakönyveket használatbavétel előtt csak a pénzügyi közegeknek kell bemutatni.

Megszűnt az a kötelezettség, amely szerint a számlákon fel kellett tüntetni a vásárló cég cégjegyzési és a magánvásárló személyazonossági adatait.

Megszűnt az a kötelezettség, mely szerint a nagykereskedőnek fel kellett tüntetnie, hogy kitől vette az árut, milyen áron és milyen okmányok alapján.

Megszűnt a bejövő és kimenő árukról vezetett lajstromok kötelezettsége, melyeket eddig használatbavétel előtt a törvénysszék láttamozott.

További könnyítés, hogy a folyó pénzügyi évre vonatkozó adóról szóló bizonylatot, nem kifüggesztve, hanem az üzletben készenlében kell tartani. Legjobb ezt az egységes ellenőrzési lajstrom (registru de control unic) hátlapjára ragasztani.

A gyárosoknak katalógusait nem kell kifüggeszteniük, hanem betekintés céljából készenlében kell azokat tartaniuk.

Azon a jegyzéken, amelyet a kereskedő vagy iparos azokról az árukról köteles üzlethelyiségében kifüggeszteni, melyeket üzlethelyiségén kívül tart, elegendő az árucikkek egyszerű felsorolása, a mennyiség és az ár feltüntetése nélkül.

### ÖSSZEFOGLALÁS

Jövő heti Figyelőnkben újabb áttekintést adunk a gyárosok, kereskedők és kisiparosok összes kötelezettségeiről.

## Az új pénzügyi törvények

(Hatodik közlemény)

### Egyenes adók

#### AZ ÚJ JÖVEDELMEZŐSÉGI ARÁNSZAMOK

Alábbiakban közöljük a kereskedők és kisiparosok főbb ágazatai számára a folyó évre megállapított jövedelmezőségi arányszámokat, melyeknek alkalmazásával a kincstárnak joga van egyenesen a forgalomból megállapítani az adóköteles tiszta jövedelmet.

Az új jövedelmezőségi arányszámok ellen május 23-ig adható be fellebbezés a pénzügyminisztériumban. A zárójelben lévő számok a múlt évi jövedelmezőségi arányszámot jelzik.

### KÉMIAI CIKKEK IPARA ÉS KERESKEDELME

Cipőkenőcsgyárak 9 (6), parkettviasz- és fénymázgyárak 10 (8), szövetnyomók céljára dolgozó gyárak 10 (7), oxigén-, acetilén-, szénaszvgyárak 13 (9), parfüm, kozmetikai cikkek, pipere cikkek és piperezappan-gyárak 13 (11), mosó- és piperezappan-gyárak 9 (7), viasz-, parafin- és sztearingyertyagyárak 9 (9), gyantagyárak 8 (5), vegyi gyógyáru- és dörzsölőszer-gyárak 11 (9), a textiltipar és bőripar számára gyártott különleges vegyi anyagok gyárai 10 (8), sztearin- és olein-gyárak 9 (7), ruhafestők, vegytisztítók, nyomók és apretirozók 10 (7), tisztítók és vasalók 10 (7), szigetelő anyagok gyárjai 12 (10), vazelin- és vazelinolaj-gyárak 9 (7), kemény kazein-gyárak (galalit, ortalit, cellulozetárgyak, ebonit, bakelit, szarv, csont, gyöngyház stb.) 10 (8), gyógyszerészeti és drogériacikkek képviselői (az eredményezett forgalom után számítva) 9 (7), gyógynövények

belterjes természetű 5 (uj), gyógynövények kereskedelme 7 (5), festék, lakk, szinek s egyszerű és könnyen száradó olajok kereskedelme 9 (7), anilin és ultramarin festékek kereskedelme vagy képviselője 9 (7) vulkanizáló műhelyek 13 (10), gumicikk-gyárak 9 (7), patonlemezek 8 (6), tus, nyomdák számára való tintafajták kereskedése vagy képviselője 9 (7), természetes és szintetikus cserzőanyagok kereskedelme 9 (7), gumiáruk kereskedelme és képviselője 10 (7); az itt fel nem sorolt kémiai cikkek iparági és kereskedelme számára a jövedelmezőségi szám egyfel emelkedett. Így pl. a gyógyszerárak, drogériák, tinta, nyomdafesték, tus, indigó, irógépelési kellékek gyárjai, falepárolók, vatta, kötszergyárak stb.

(Folytatjuk)

### Kérdezzon — mi felelünk

**M. M. Timișoara-Temesvár.** A város-házban működő elsőfokú iparhatóság (Bíró Industrial) engedélye szükséges. (.)

**G. J. Timișoara-Temesvár.** A lakbértörvény 14. szakasza az 1942. április 23. (május 1) után kötött lakbér-szerződéseket szabad forgalom szerinti egyezménynek tekinti s kimondja, hogy az 1943. április 23. (május 1) és 1944. április 23. (május 1) közötti időszakra a háztulajdonos nem követelhet lakbér-emelést és a víz- és szemétdíj esetleges emelésének megtérítésére sem tarthat igényt. (Oe.)

Május 13, csütörtök  
R. kat.: Róbert  
Protestáns: Szervác  
Ort.: Gliceria t.



Napkele: 4 ó. 28 p.  
Napny.: 19 ó. 27 p.  
A nappal hossza:  
14 óra 59 perc

A Déli Hírlap megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével. Timișoara-temesvári szerkesztőség és kiadóhivatal: L. Piata Brațianu 3. Telefon: szerkesztőség: 50-78, kiadóhivatal: 28-10.

Előfizetési ár a lap házhoz való kézbesítésével vagy postán küldve: egy hónapra 140 lej, három hónapra 400 lej. Egyes szám ára 5 lej.

Aradon előfizetések, hirdetések és felszólamlások Reclama hirdető-irodában, Metianu-utca 6. Telefon: 17-11.

— **A devai-dévaj reformátusok hősi halottjai.** (Saj. tud.) Tokai Sándor 37 éves birtokos és Kovács Antal 29 éves kereskedő, a Bethlen-kollégium volt növendéke az orosz harctéren hősi halált halt. Egyiket is, másikat is édesanyja, hitvese és árvaságra jutott két-két gyermeke siratja. A devai-dévaj református gyülekezet istentisztelet keretében emlékezett meg két hősi halált halt tagjáról s együttérző szeretettel vette körül családjukat.

— **Közigazgatási kerület létesült Murázel-Zsigmondháza községét törvényrendelettel közigazgatásilag Aradhoz csatolták.** Az átvételi munkálatok már befejeződtek és az újonnan létesített közigazgatási kirendeltség vezetésére dr. Sabau Emil irodafőnök kapott megbízatást.

— **Közzemlére helyezték a munkaszolgálati kivetési íveket.** Timișoara-Temesvár város vezetősége a kötelező kivetéseket közzemlére helyeztette az egyes kerületi telekbirtosági hivatalokban, a belvárosi lakosok részére pedig a városháza 72. sz. kivantában. A kivetési ívek minden munkanapon, délelőtt 8 és 1 óra, délután fél 5 és 7 óra között megtekinthetők, május 20-ig. Május 20 este 7 óráig fogadják el a kivetések megváltoztatására vonatkozó kérvényeket is, melyek bélyegmentesen a városházán terjeszthetők be. Május 20. után a kivetés megváltoztatása nem kérelmezhető.

— **Nemeslelkű adományozó.** A Magyar Nőegylet Gitta nevű timișoarai-temesvári nemeslelkű urhölgytől az egyet céljaira 50.000, a dr. Kakuk-Gyermekotthon javára pedig ugyancsak 50.000 lejt kapott. Ez a gyönyörű eseményt, amelyért a Magyar Nőegylet vezetősége ez uton mond hálás köszönetet, önmagát dicseri. Valóban nem cselekedhetik szebben az, akinek Isten megadja az anyagi lehetőséget, minthogy népe javára áldoz a neki jutott anyagi eszközökből. Szolgáljon ennek a felebaráti szeretettel áthatott hölgynek szép tette újabb követendő példaként mindazoknak, akik saját, avagy elődeik szorgalmából az emberiségnek hasonló eszközeivel rendelkeznek.

— **Krudy Gyula 10 éve halott.** Május 12-én volt 10 esztendeje, hogy meghalt Krudy Gyula, az ismert író. Ebből az alkalomból a budapesti irók testületileg vonultak ki a temetőbe és koszorút helyeztek Krudy Gyula sírjára. Krudy Gyula 1878-ban született és írói pályája elején nyírségi történeteket írt, majd sajátos írói formát teremtett magának. Legismertebb munkái: A vörös postakocsi, A podolini kísértet, Szindbád utazásai, Festett király.

— **Szigoru ebzárlat Devan-Déván.** (Saj. tud.) A város állatorvosi hivatala szigoru ebzárlatot rendelt el. E szerint az ebteleknek tilos kutyáikat az utcára szabadon kiengedni, a házőrző ebeket pedig kötelesek láncra tartani. A rendelet ellen vétőket szigorúan megbüntetik.

### Földbirtokosok, gazdák, malmosok figyelmébe!

Ajánlunk manilla helyett elsőrangú, vastag, erős papír-zsineget aratógépekhez, kévík kötésehez, zsákokhoz stb. klg.-ként ab Arad, raktár 343 lejért, csomagolós nélkül. Az összeg a megrendelőskor beküldendő. Kapható „MURES” Agentura Generala de Comerț, Arad, Regina Maria-körút Nr. 10.

— **Érettségi eredmények Oraștien Szászvárosban.** (Saj. tud.) Az Oraștien Szászvárosban működő érettségi bizottság előtt az albauliai-gyulafehérvári M a j l á t h-főgimnázium kilenc növendéke állott vizgára, akik közül négy sikeresen vizsgázott. Ezek a következők: Buding Zoltán (Biled-Billed), Fuhrmann Ferenc (Resita-Resicabánya), Táboreszky Ferenc (Hunedoara-Vajdahnyad) és Tréger Felix (Zletna-Zalata). Az auidi-nagyenyedi Bethlen-kollégium tizenegy növendéke ugyanezen bizottság előtt vizsgázott és közülük hét végzett eredményesen. Ezek a következők: Ambrus Dezső, Adámvits Ottó, Fekete István, Gálffy Géza, Kovalcsák Gyula, Mihály Géza és Molnár József.

— **Svéd tudós halála.** (Stockholm), Johannes Luitpold, az ismert svéd fajbiológus 75 éves korában meghalt.

— **Kétszáz esztendősi fürdőtelep.** Balatonfüred ebben az esztendőben ünnepli fennállásának 200 esztendősi fordulóját. A fürdőtelepet 1743-ban létesítette a bencésék szerzetesrendje. Május 16 és 22 között tartják meg Balatonfüreden az ez évi orvoshat, amelyet egybekötnek a fürdőhely jubileumi ünnepeivel.

— **Hirtelen halál az orvosi rendelőben.** Serengau Mihai, az UDR 54 éves erdészeti felügyelője Oravita-Oravicabányáról Timișoara-Temesvárra utazott, hogy szivbaja miatt felkeresse Popa Isia dr. orvost. Az erdészeti felügyelő az orvosi rendelőben hirtelen összeesett és meghalt.

### Mindenes szakácsnót

kiutagstalan, azonnali belépésre keresnek. Timișoara, Regele Ferdinand-körút 1-a, II. em. 17.

(\*) **Közgyűlés.** A „Romca” brasovai hitelszövetkezet május hó 16-án délelőtt 10 órakor, elegendő számú tag meg nem jelenése esetén 11 órakor, tartja évi közgyűlését, melyre a szövetkezet tagjait ezuton is tisztelettel meghívja az igazgatóság.

(\*) **Köszönetnyilvánítás.** Mindazoknak, akik drága halottunk, Turak József temetésén megjelentek, ravatalára koszorút, virágot helyeztek, részvétüket kifejezték, ezuton mond köszönetet a gyászoló Turak-család.

— **Mozik műsora.** Csütörtök, május 13: Timișoara-Temesvár: Apollo: „Pat és Patachon mint rendőrök” (Attília Hörbiger, Lizzi Holzschuh, Hans Thimig), Capitol: „A hárem törvénye” (Doris Duranti, Dina Sassoli, Carlo Ninchi), Corso: „A leányotthonban” (Amadeo Nazzari, Lia Silvi), Thalia: „Miért tetted, Veronika?” (Gusti Huber, Wolff Albach-Retty). — Arad: Aro: „A névtelen lovag” (Amadeo Nazzari), Corso: „Szerelmi játék” (Magda Schneider, Theo Lingen, Lizzi Waldmüller, Johannes Heimann), Forum: „Mi muzsikuss lelek” (Ilse Werner, Viktor de Kowa, Edith Oss), Urania: „Szerelmből elégtelen” (Luise Ulrich, Viktor Staal, Johannes Heesters).

— **Ügyeletes gyógyszerárak.** Csütörtök, május 13: Timișoara-Temesvár: Belváros: Jahner Károly (Libertati-tér), Gyárvaros: Meiszner (Petru Maior-tér 2) Erzsébetváros: Cristea (Lahovary-tér 1), Józsefváros: Keller (Carol-ut 27), Mehalia: Chioresanu. — Arad: Strelkovsky (Avram Iancu-tér) Danciu (a nagykórházzal szemben). — Fratelia-Ujkisoda: Panajoth. — Freidorf: Eremici.

— Kongregációs tagavartás és szobor-  
 ventalási ünnepség. A timisoarai-  
 temesvári piarista templomban vasárnap  
 délelőtt, a 9 órai szentmise keretében  
 tartják a piarista liceum Mária-kongre-  
 gációjának tagavartását, s ugyanekkor  
 kerül sor a templomban állított Szent  
 Antal-szobor felavatására is. Az ünnepi  
 szertartást Kayser Lajos nagyrepóst,  
 az iskola püspöki biztosja végzi papi se-  
 géddel. A piarista templomban egyéb-  
 ként nemrég művészi kivitelű díszes  
 rácsotat helyeztek el. Ez a rács a  
 piarista liceum egyik volt növendékének  
 ajándéka, aki ilyenformán is kifejezésre  
 akarta juttatni az intézet iránt érzett  
 nagyrabecsülését. A sinen járó, több  
 ajtóval ellátott rács lehetővé teszi, hogy  
 a templomot ezután a hívek számára  
 egész napon át nyitva tartsák.

— A piarista liceum érettségizett nö-  
 vendékei. A timisoarai-temesvári pia-  
 rista liceum érettségi vizsgára jelent-  
 kezett 34 végzett növendéke közül 21  
 vizsgázott sikeresen. Ezek a következők:  
 Balogh András, Damian Asanache, Da-  
 mian Ioan, Dominic Constantin, Goian  
 Aurel, Hain Károly, Horváth László,  
 Mataringa Vasile, Miklósy László, Mol-  
 dovan Bujor, Nagy László, Órdogh Zoltán,  
 Purcsi Sándor, Róth Roland, Russo  
 Ioan, Schneider Róbert, Skuteczky An-  
 tal, Stein Emil, Vasváry Imre, Marghitan  
 Nicolae, Vita Aurel.

— Az esti elsötétítés. A timisoarai-  
 temesvári városi légóttalmi hivatalban  
 kijelentették, hogy az esti elsötétítést a  
 sötétség beálltával kell végrehajtani. A  
 napközben használt világítás nem jelent  
 kihágást.

— Ingyen selyemhernyó a tenyészők-  
 nek. A timisoarai-temesvári állami se-  
 lyemhernyó tenyésztési központ (Regele  
 Mihai-ut 21) közli, hogy tenyésztés  
 céljaira ingyen selyemhernyót adnak a  
 jelentkezőknek. A selyembubóert a  
 földművelési minisztérium az átvételkor  
 400 lejt fizet kilogrammonként.

— Idegen állampolgárok jelentkezése.  
 A timisoarai-temesvári rendőrség fel-  
 hívja azokat az utlevéllel vagy személy-  
 azonossági igazolvánnyal rendelkező,  
 Timisoara-Temesvárott lakó idegen ál-  
 lampolgárokat, akik ez év márciusában  
 és áprilisában nem jelentkeztek az ide-  
 genellenőrző hivatalban s nem adtak  
 meg a kért személyi és vagyoni adatai-  
 kat, hogy kötelező módon legkésőbb  
 május 16-ig jelentkezzenek ebben a hi-  
 vatalban. Akik a kitűzött határidőig  
 nem jelentkeznek, szigorú büntetésben  
 részesülnek.

— Hírek az aradi rendőrségről. Mar-  
 seu Pavel aradi lakos bejelentette a  
 rendőrségre, hogy távolléte alatt egyik  
 rokona behatolt lakásába, ahonnan  
 100.000 lejt értékű ruhaneműt és élelmi-  
 szert vitt magával. — A rendőrség  
 őrizetbe vette és büntetésének kitöltése  
 céljából a törvényszék fogházának adta  
 át Bocsort József 38 éves aradi kovács-  
 segédet, akit a bíróság lopás miatt egy  
 évi fogházra ítelt. — Ugyancsak az  
 ügyészségre állította elő a rendőrség  
 Rus Ioan, Pecican Petru, Popovici  
 Pavel micalacai-mikellacai lakosokat,  
 akiket azzal vádolnak, hogy 60.000 lejt  
 értékű terméskövet loptak, ami Arad-  
 város tulajdonát képezte.

— A villamos alá került egy vasutas.  
 Timisoara-Temesvárott a villamos el-  
 kapt a Gruia Pavel 51 éves vasuti tisztvi-  
 selőt. Gruia a villamosra akart fel-  
 ugorni, de megcsuszott s a kerek alá  
 került, melyek mindkét lábát levágták.

### Nyílttér

(E rovatban közöltékért felelősséget nem vállalunk.)

Alulírott Oprita Remus közbulo-  
 másra hozom, hogy a Manta Iana tu-  
 lajdonát képező volt „București” bode-  
 gát megvettem. Ezután felhívtam neve-  
 zett hitelezőt, hogy követeléseiket nyolc  
 napon belül Halalal Ion dr. ügyvédnél  
 (Timisoara, Bul. Carol 11) bejelenteni  
 sziveskedjenek, mert ezen a napon túl  
 érkező követeléseket a bodegára vonat-  
 kozólag nem ismerem el.

OPRITA REMUS

## 17.640 ingyen ebédet

kaptak az elmúlt öt hónap alatt népközösségünk szegényei az aiudi-nagyenvedi tagozat népkonyháján

Öszig napközi otthon működik a népkonyha helyén

Husvét vasárnapján délben zárta be a magyar népközösség helybeli tagozata a népkonyháját, ahol a téli hónapok alatt átlagban 120—140 szegény részesült ingyen ebédben. Ez a létszám legnagyobb részt iskolás gyermekekből állott, akiknek atyját kaionaj vagy munkaszolgál-  
 lajra hívták be. Az ingyen ebéddel ellátottak közül a többiek olyanokból kerültek ki, akik öregség vagy betegség miatt munkaképtelenek voltak. Csaknem öt hónapon keresztül, megszakítás nélkül működött ez a népkonyha, amelyet a helybeli egyházak, a Beihen-kollégium, a nőszövetségek és a népközösség tagjainak áldozatkészsége tartott fenn.

„Az anyagi források nem kimeríthetetlenek..”

— Jelentős tevékenység az, — mon-  
 dotta, — amit a magyar népközösség  
 fennállása óta a keresztény egyházak és  
 az ezek keretében működő nőszövetsé-  
 gek hathatós támogatásával kifejtett. E  
 közületek hathatós és lelkes, buzdító  
 munkája teremtette elő azokat az anyagi  
 és szellemi erőket, amelyekkel lehetővé  
 vált a keresetképtelen agokat, a hadba-  
 vonultak itthonmaradt hozzátartozóit, a  
 betegeket, gyermekeket, egyszóval a  
 nincsteleneket étellel, meleg ruhával, ci-  
 pővel, gyógyszerrel, tűzifával, pénz-  
 segéllyel ellátni. Sajnos, nem állítha-  
 tom azt, hogy tevékenységünkkel telje-  
 sen kielégített minden igényt, de fő-  
 lünk telhetőleg mindent elkövetünk.  
 Gyakran igaztalan megjegyzéseknek, í-  
 jákeozatlanság szűlte, felületes bírálat-  
 nak voltak és vagyunk kitéve, de ezzel  
 számolnunk kell mindenkinnek, aki köz-  
 érdekű munkásságra vállalkozik.

### A testvéri szeretet és együttérzés hitvallása

Szigeti Béla zárószavai után dr. Kul-  
 csár Mihály minorita házfőnök-plébános  
 tolmácsolta a szegények köszönetét.  
 Isten áldását kérte az intézmény vezetői  
 munkájára és pártfogóira. „Adjon a  
 Mindenható további erőt, hogy a munka,  
 a kitartás és áldozatkészség megterem-  
 hesse a maga gyümölcsét... ”

Az ima, mely az egybegyűltek ajkán  
 ezután felhangzott, hitvallás volt s egy-  
 ben a hála könnyes megnyilatkozása.  
 hitvallás a testvéri szeretet és együttér-  
 zés mellett, — s köszönet a jóságért,  
 emberiségért, áldozatkészségért, mely  
 e falak közötti mecszfotta a falatot a  
 szükseget szenvedőkkel.

×

Az aiudi-nagyenvedi magyar népkö-  
 zösség 1942—43. évi téli segélyezésének  
 az adatai:

1. A népkonyhán napi átlagban 120—140 szegény étkezett. A közel öt hónap alatt kiosztott imagen ebédek száma: 17.640. Az ezen idő alatt elhasznált terménykészletek a következők: 47 véka szemes bab, 2100 kg burgonya, 293 kg

Most, hogy a tavaszi munkálatok, a vezetőség — számolva a maga anyagi lehetőségeivel is — elhatározta, hogy megszünteti a népkonyháját, amelyet hónapokon keresztül lelkiismeretesen, minden nehézséget leküzdve folytattott, hogy helyet adjon egy másik segélyezésnek, a napközi otthonnak.

Egy óra előtt néhány perccel Szigeti Béla takarékpénztári vezérigazgató, a városi tagozat elnöke meleg, közvetlen szavakkal buszított el az ebédre összegyűlt szegényektől. A vezetőség nevében azzal a szeretettel szólott hozzájuk, amellyel a népkonyha ügyét mindenki szolgálta.

„Az anyagi források nem kimeríthetetlenek..”

Sajnos, a népközösség anyagi forrásai sem kimeríthetetlenek és így a segélyezés mérvét az áldozatkészség és áldozatképesség korlátai közé kell szorítani. Ez kényszerít minket arra, hogy a népkonyha működését ószig mecszfintessük és helyet adjunk a Napközi Otthonnak.

— Hálajelt szívvvel mondok köszönetet — folytatta — a jóságos alakozóknak, egyházaink vezetőinek de különös elismeréssel ama nőszövetségi vezetőknek és buzgó tagoknak, akik nap-nap után lelkes odaadással anyagi gondossággal, jósággal, szeretettel irányították a népkonyha szűfélé munkáját és a mai nehéz viszonyok között sok-sok nehézséggel lebonylitandó saját házi és családi gondjaik mellett időt tudtak szakítani a népkonyha ellátására s.

Végeztül köszönetet mondott a város vezetőségének is, mely lehetővé tette a szociális tevékenység akadálytalan folytatását.

- hagyma, 1050 darab zöld paprika, 198 liter étolaj, 44 véka murok, 38 véka petrezselyem, 25 véka kukorica, 300 kg liszt, 28 kg. cukor, 19,5 kg. szilvaiz, 50 kg csőtészta, 3,5 véka dió, 10 kg. almaiz, 160 liter paradicsom, 150 kg. árpakása, 75 kg. só, 0,5 kg. bors, 4 kg. paprika, 345 kg. hus, 1943 kg. kenyér.

2. Téli ruhá-szedésben részesült: 63 szegény Új ruhát kapott 47 (24 fiú, 23 leány), a többi ruha mecszfalt iskolás gyermekek és felnőttek között.

3. Csiő-kapott ruhaneműt kapott: 12 felnőtt, 22 iskolás fiú és 15 iskolás leány.

4. Dálkésedély: tandíjait, könyvet és írószerszámait kapott 9 kollégiumi diák.

5. Önkénysegélyben részesült: 54 szegény.

6. Orvosi kezelésben részesült: 78 szegény akiket dr. Anghus Dál és dr. Fii Iör Ferenc teljesen díjtalanul kezelte.

7. Pénzsegélyben részesült: 260 család.

8. Téli tűzifasegélyben részesült: 200 család. (—ss)

### Az új élelmiszer-jegylízek szé oszása

Timisoara-Temesvár. A város vezetősége az új élelmiszer-jegylízeket legközelebb megartandó szetosztására való tekintettel felhívja a háztulajdonosokat, hogy minden lakójuknál ellenőrizzék, vajjon rendben van-e személyazonossági igazolványuk és bejelentő ivük is. Az élelmiszer-jegylízeket szétosztása ugyanis a személyazonossági igazolvány és a házkönyvhöz tartozó bejelentő iv alapján történik. Minden lakosnak legyen személyazonossági igazolványa, a 15 évvel fiatalabb gyermekek pedig az ingatlan-íveken szerepeljenek. Ugyeml kell arra is, hogy a személyazonossági igazolvágyon az a lakás cím szerepeljen, amely alatt a szetosztás idején az illető lakik. Csakis a város állandó lakói kapnak élelmiszer-jegylíket. A háztulajdonos személyesen felelős azért, hogy átmeneti tartózkodású lakosok ne váltsanak ki élelmiszer-jegylíket. Az állandó tartózkodás jellege a személyazonossági igazolványból és gyermekeknél a 2. számú népelelési bejelentő lapból tűnik ki. A volt zsidó hazaközt minden felelősséget a házfelügyelő visel. Katonai személyek — tényleges és tartalékos tisztiek, altisztek és katonailag összpontosítottak — az ingatlan iv alapján kapják élelmiszer-jegylíket. A zsidóknak ezuttal is átvonaltított élelmiszer-jegylíket adnak.

Bra s o v - B r a s s o . A város vezetősége nek rendelte értelmében az új élelmiszer-jegylíki kiadását június elején megkezdi. A háztulajdonosok sajátkezőleg kötelesek kitölteni az erre vonatkozó nyomtatványokat és pedig a házfelügyelő 2. jegyzékében foglalt adatok szerint. A gyalokban és saját ellátású üzemekben foglalkoztatott egvények nevét a házfelügyelő fel kell alyhuzni. A zsidó lakókat közt kell feltüntetni. A kitöltött ívet a háztulajdonosok a Regele Carol utcai városi adóhivatalban május 27-ig számláson kötelesek benyújtani.

### SPORTHÍREK

#### MEGVALLOZTATTAK A JÁTEKOS-ATKAZOLASI SZABÁLYOKAT

A labdarúgó szövetség hivatalos lapjában megjelent a játékos átigazolási eljárás módosítása. E szerint a jövőben csakis az egyesületek között létrejött egyezmény alapján lehet játékosat átigzolni.

Mérkőzés a Hősök Kupájáért Media-Medgyesen. A Hősök Kupaja keretében a sáncu-nagyszebeni Arsenal csapata 3:2 (1:1) arányban gyozott a Vitrometán együttese ellen.

Közép kezdődik a román—szlovák barátságkötés Bucurestében. A Románia és Szlovákia országok közötti tevékeny köztés holnap, pénteken kezdődik Bucurestében.

#### KÖLFÖLDI SPORT

Önállóssági Párizsban osztályozó mérkőzést tartottak: Triestina—Venezia 2:0 — Amrosiana—Juventus 3:2; Barabagos mérkőzés, — Savonában megartott nemzetközi versenyen 10000 5000 méterre adta a körfogat.

Magyarországi: A MAC Hősök-emlék-versenyének karavivo gyoztese Gerevich lett, aki már a torvárv is megnyerte. — Az első női mezei bajnokságon 60 versenyző indult és az 1400 m-es távon Fekete Ilona gyozött 5:43.2 idővel. — Az első atlétaú pályaverseny jobb eredményei: 800 m: Marosi 1:59, diszkosz: Remete 4:51. — Az üldözési nyolcas evezős versenyen felnőtt számban a 6 m-es távon a Pannonia gyozött a Hungaria előtt. — A Genfbe közzül válogatott magyar csapaton Vághy Kálmán kapitány vezette. A világbajnoki csapatot Németh helyett Kisses írták majd jobbszélőt.

### Elveszett

Fekete Péter akákkal, Francisc Rappaport révén. Meglátó megartott a henn erőt az akákkal kérem eljuttatni Timisoara J. C. Bratianu 29 címre.

**HOLNAP**  
 az Állami Osztalysorsjáték  
 negyedik osztályának huzása

## Apróhirdetések

**LEVELEZÉST**, román, magyar, német nyelvben, öröknyelvést vállal vagy delutánra elhelyezkedést keres etnikai román könyvelő-tisztviselő. Cim Reclama-nál. Arad, Eminescu 4. (1249)

**HEVERŐ**, kis Singer-varrógép, szerény eladó. Megtekinthető: Arad, Bucur-utca 14, első emelet, Berger. (1250)

**SZOBA**-konyhás lakást keresek azonnalra. Cimeket Reclama-hoz. Arad, Eminescu 4. (1251)

**ÜRES** szobát, honyha-használattal, keresek. Cimeket Reclama-hoz. Arad, Eminescu 4 szám. (1252)

**VASALÓNÖKET** alkalmaz Knapp kelmefestőde. Arad, Episcopul Radu-u. 10. (1253)

**ÁTADOK** jömeneteli harisnyaszemfelszedő üzletet egy villanygéppel, csatládó okokból. Arad, Cloșca-utca 2. dél-után. (1254)

### CORSO-MOZI, Arad

Előadások 3, 5, 7 és 9 órákor

Feuille Octave világhírű regényének gyönyörű filmváltozata  
**Egy szegény ifjú története**  
A kalandos ifjúkor romantikus küzdelme, szerelme és dada's Szereplők: ERMELE ZACCONI, AMADEO NAZZARI, CATERINA BURATTO.

**ANGORA**-nyultelepen fajtszta, törzskönyvezett, ritka szép példányú (nőstények és bak) tenyész-állatok választék szerint kaphatók. Angora-nyultelep, Arad, Por. Gavril Bodea-utca (volt Veche-utca) 23. (1255)

**LAKOTÁRSAT** keresek választékosan berendezett butorozott szobába, csendes, zajtalan házban, Bővebbet 1-7-ig. Arad, Balasa-utca 180. (1256)

**EBEDLŐ**-asztal 4 borszékkel együtt eladó. Arad, Cuză Voda-utca 40. (1257)

**JÖLFŐZŐ** házvezetőt két személyhez alkalmaz Tohandel, Lugoj, Episcop. Radu-utca 30. (1258)

**GYERMEK**-piképaplanok eladók. Arad, Dr. Ioan Robu-utca 4 szám, 5. ajtó. (1259)

**ÜVEGEZETT**, tolaajtós állvány, kiszolgáló-asztal, létra, ing és raktári dobozok eladók. Garai-cipőüzlet, Arad, Regele Ferdinand-körút. (1260)

### URANIA: döntő sikerű filmek színháza Arad

Ma és holnap **Szerelemből elégtelen**  
Szombaton országos premier! 250 gíris és 50 tagú zenekar közreműködésével a  
**Fajdalom melódiája**

**HÁZAK, FÖLDEK**, szőlők, malmok eladása, retele, cseréje minden árfokozatban. Jatschek-ügynökség, Arad, Carol-körút 17. Telefon 16-95. (576)

**POLOSKAIRTAST**, parketta surolást vállalkozó. Arad, Oituz-utca 111, vagy szivességből Girauschek borbélynál, Eminescu 28. Lovas Károly. (578)

**VARRÓSZALONBA** tanulóleányokat felvesznek. Braşov, Weiss Mihai-utca 3/A. (4121)

**HATSCHÉK**-ügynökség. Arad, Carol-körút 17. Távbeszélő 16-95. Házajánlatok. Összegek ezrekben. — 20.000: korszerű sarokbervilla. — 10.000: belvárosi ingatlanomb. — 3800: belvárosi négylakásos, 300-öles telek. — 2600: jövedelmű, többlakásos, fürdőszobákkal. — 2200: Carol-körút mellett 3-szobás, nagy telekkel. — 1500: állomásnál 4 lakás. — 800: Astra-gyárnál magas-földszintes, kétlakásos, új épület. (1265)

**KEZILÁNYT** alkalmazok. Otília-varroa, Arad, Metianu-utca 3. (1266)

**ELADÓ**, majdnem új, fehér leány-szoba, uri szánkó bőrüléssel és kiálló bőrüléssel. Szabó Imre, Paulis-Pálos, Arad-megye. (1267)

**ELJES** háló és konyhabutort vennék. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu 4. (1274)

### CORSO-MOZI

Előadások 3, 5, 7, 9 órákor TELEFON: 38-95

Mindig tavasz van a leányszívekben és:  
**A leányolimpionban**  
AMADEO NAZZARI, LIA SILVI, VIVI GADI

**MÉZ**-részesedésért kerékpárral rendelkező vállalkozó méhecskék kezelését Aradon vagy környékén. Arad-Micalăca, Octavian-utca 29. (1261)

**ÁLLÁST** nyerhet Bucurestiben olvasható írást, jól számoló hivatalnok. Gondtalan megélhetés biztosítva. Jelentkezni: Gladys, Arad, Episcopie-utca 24. (1262)

**SUPER**-rádió, 4 plus 1 lámpás, varrógép, gyermekkerékpár eladó. Takács Arad, Alex, Lahovary-u. 35. (1263)

**VARRÓGÉPET** és kerékpárt veszek Sambura, Arad, Banatului-ut. 12. (1264)

**GONDOSAN** szerény áron készit gyermek-és női ruhákat vol: Bucuresti jó vartörő. Arad, Rusu Sirianu-utca 20. (1275)

**DAMASZTIBOL** készült: asztalterítők szalvétákkal, nagy argaman-szőnyeg, lisztesláda, fehér vasgép eladó. Megtekinthető csak dél-élelt lehet. Timişoara, Kunz-sor 1, II. em. 12, Apoll-mozinál. (3367)

**NAGY** levegő-kompresszor, szűrős tartállyal eladó. Timişoara II., Matasarilor-utca 36. (3373)

**GYERMEKKOCSI**, mély, korszerű, redőnyös, valamint sportkoosi, kifogástalan állapotban mind a kettő, eladó. (Világosszámok.) Timişoara II., Matasarilor-utca 36. (3374)

**IDŐSEBB**, becsületes, tiszta asszonyt keres kis család minden házimunka elvégzésére, az Elzászvárosban. Ott is lakhat, vagy bejárás is lehet. Jelentkezni Arta A. Aradnál, Timişoara I., Alba-Iulia 5 szám alatt lehet. (3376)

**2 JÓMEGJELENESŰ** kiszolgálóleányt, kik románul és németül tudnak, azonnal felvesz jó fizetéssel Soanleitner, cukrászda, Fagaras. (4124)

**HÁZ**-SZOBA, sodronyos, világos, tolaajtós, óska butor, elköltözés miatt, sürgősen eladó. Timişoara III., Vadul Calugareni-utca 5. (3378)

**MINDENES** bejárónót, megbízható, iratokkal rendelkezőt, két személyhez keresek egész napra. Timişoara III., Radulescu-utca 4 5-ös ajtó. (3375)

**GYERMEKKOCSI**, sötétkék, mély, jó állapotban lévő eladó. Timişoara III., Odobescu-utca 43 szám. (3379)

Még 2 nap g Amadeo Nazzari legjobb filmje  
**A névtelen lovag**  
Szombattól a német filmpár leghatalmasabb filmje  
**A hamis eskü**

**ELADÓ** férfiöltöny, női kosztüm, gyermekruha, varrógép, kerevet (ottomán), továbbá butoradarabok. Schweighofferné, Timişoara IV., Berthelot-körút 2. (3395)

**RÓMIKÓ**, kifogástalan állapotban lévő, eladó. Cim a timişoari kiadóhivatalban. (3381)

**VIVÓTORT** vagy pengét, megvételre keresek. Cimeket „Penge” jellegre a timişoari kiadóhivatalba kérek. (3382)

**PERZSASZÖNYEGEK** (belföldiek), ágyelők és össekkők eladók. Cim a timişoari kiadóhivatalban. (3383)

**KÉT** smoking-öltöny, finom kivitelben, közepetremre való, továbbá 42-es, férfi félcipők, valamint sárga, plüsből készült drapéria, jutányosan eladó. Megtekinthető 4-9 óráig. Cim a timişoari kiadóhivatalban. (3398)

**IDŐSEBB**, iratokkal rendelkező bejárónót keres „Huber”, Timişoara III., Mitropolitul Metianu-utca 4 szám alatt. (3385)

### FORUM-MOZI. ARAD

Előadások 3, 5, 7 és 9 órákor TELEFON 2-10.

Ma. Az év legpazarabb kiállítású zenés, táncos, revü-filmje  
**Mi, muzsikus lelkek...**  
ILSE WERNER, VIKTOR DE KOWA, EDITH OSS

**ARAGAZ**-reső, jó állapotban lévő, eladó. Timişoara III., Cluj-utca 15. (3386)

**KIFUTÓFIUT** vagy fiatal szolgát keres azonnal Tricotaj S. A., Timişoara, Regele Ferdinand-körút 8 szám alatt. (3387)

**ELADÓK** kerevetek (divánok), asztalok, karosszék, állványok, szekrények, paplanok, párnák, üvegek, selejt-papír (makulatura.) Bodó, Timişoara, Mitropolitul Varlaam 4 szám. (3389)

**HADIROKANT** társat keres étterem megnyitáshoz, esetleg más jövedelmező üzlethez. Ugyanott eladó mérleg, súlyokkal együtt. Arad, Marasesti-utca 3 szám. (1155)

**MEGBIZHATÓ** ur bérbe venné egy vagy két kombinált szoba butorát. Cim a timişoari kiadóhivatalban. (3310)

**SZAKÁCSNŐ**, valamint szobaleány. Kik éves bizonyítvánnyal rendelkeznek, alkalmazást nyerne dr. Pascu Stefannál, Orşovan. (3347)

**TRAKTOROKAT**, traktor-részeket, motorokat, gőzgépeket, cséplőket, valamint herefejtő berendezéseket (apparátusokat) azonnalra szállítunk, cserélünk, veszünk. Közvetítőket díjazunk. Friedrich Desider, Timişoara, Cogalniceanu-utca 3. sz. (2803)

**VADONATUJ** fekete szakó kabát mellényel és hozzávaló legfinomabb szövetből készült angol nadrággal 17.000 lejért, nyári fresko szakó kabát haterőtszáz lejért, IV. kerület Bratianu-utca 36. szám. jözezfűvárosi pályaudvar mellett Baum Zoltán szobánál eladó. (5272)

**KÉRTÉK** jól főző mindenes. Dr. Petrovič, Timişoara, Diaconovici Loga-körút 48. (6000)

**SENN** IRFN III-ik kottafüzetét megvételre keres sürgősen Gallis, Timişoara, Matasarilor-utca 7 Távbeszélő 11-35. (3377)

**MÉG EGY** újrendszerű, tökéletes kötő-készülék eladó, mellyel 100 mintát, mindenféle fonalat szépen és gyorsan lehet kötni. Használatára megtanítjuk, s bemutatjuk 14-20 óra között. Timişoara III., Str. Giurgiu No. 7.

**ELADÓ** sürgősen egy nagyon jó, 3+1 lámpás Telefonken hálózati rádió. Cim: Timişoara V., Str. Cloșca 4a.

**SZÖNYEG**, 3.20x2.80 méretű, bordó, elsőrendű minőségű, eladó. Megtekinthető dél-után, Timişoara, Emanuel Gojdu-utca 16 szám alatt. Kis ház az udvarban, 1-es ajtó. (3380)

**HENCSEK** (rekamiér), korszerű, keveset használt, jó állapotban lévő, eladó. Timişoara, Traian-ter 2. I. em. 1. szám. (3396)

**BEJÁRÓNŐNEK** menne félnapra vagy egész napra, a háztartás minden ágában jartas nő. Ugyanott három nyelven beszélő kisasszony vállalna kis-olgalónői állást üzletben, valamint egy másik asszony házvezetőnői állás: akár falura is. Cim Timişoara 4., Cap. Damsescu-utca 12. (3397)

**SPORTKOCSI**, korszerű, fehér gumikkal felszerelt, valamint bordó, bőrből készült, korszerű női táská, továbbá 2 gyermek részére való macskó (6 hónaposnak) eladó. Timişoara II., Hönig-utca 9. (2384)

**ÖTVEN** éven felüli nő elmenne mindenes szakácsnőnek. Timişoara, Matasarilor-utca 11 szám. (3399)

**RENDES**, tiszta mindenes, bizonyítvánnyal rendelkező, könnyű állást kaphat, legkésőbb május 15-re, mint bejáró. Kévéssé várashoz is értő, jobb fizetést kap. Cim a timişoari kiadóhivatalban. (3364)

**JÉGSZEKRENYEK**, hálók, előszobaszekrények, varrógépek, szalonberendezések, amerikai irasztalok, takaréktűzhelyek, sportkoosi, fából készült gyermekágy, butoranyagok, lepedők, szőnyegek, porcelán-készletek, zongorák, játékok és sakkasztalok, olcsó konyhabutorok, velencei, valamint más csillárok, Gátornénál, Timişoara III., T. Ci-paru-utca 5. Mária közelében. Ugyanott keresnek korszerű előszoba-szekrényt, felsőrésszel ping-pong-asztalt, valamint felszerelést. (3495)

**UJ TABLASKOCSI**, 2000 kg. hordképességű és egy kétkerekű kézikocsi eladó. Timişoara IV., Budai Deleanu-utca 5. szám. (4085)